

cern information

RECEPTEUR DE RECHERCHE

Correction :

A. PERROT - ISR possède l'appareil de recherche N^o 157

ENSEIGNEMENT A FERNEY-VOLTAIRE

Lors des discussions relatives à l'implantation du nouveau Laboratoire, le gouvernement français s'est engagé à développer à Ferney-Voltaire un enseignement qui, tout en satisfaisant les besoins des enfants français du secteur, offrirait un enseignement adapté aux besoins des enfants d'autres nationalités. Des négociations sont en cours entre le CERN et la France pour la création d'un établissement offrant un tel enseignement. Nous avons bon espoir qu'elles aboutiront en temps utile pour la rentrée scolaire de septembre 1973.

En attendant, pour la prochaine rentrée de septembre 1972, la situation demeure essentiellement sans changement.

Cependant, quelques aménagements transitoires pourraient intervenir prochainement et la direction de l'Inspection Académique de Bourg-en-Bresse a promis de nous en informer immédiatement. Nous ne manquerons pas de vous les communiquer par la voie de ce Bulletin.

Services des Affaires Sociales

EDUCATION AT FERNEY-VOLTAIRE

During the discussions concerning the building of the new Laboratory on French territory, the French government undertook to develop in Ferney-Voltaire educational facilities which would both satisfy the needs of local French children and offer an appropriate school for children of other nationalities. Negotiations are going on between CERN and France concerning the creation of an educational establishment offering such schooling. We are quite optimistic that they will come to an agreement in time for the new term in September 1973.

As for the next term in September 1972, the situation remains essentially unchanged.

In the meantime however, there might be some transitory arrangements and the director of the "Inspection Académique de Bourg-en-Bresse" has promised to let us know immediately if anything was decided. In that case we shall inform you by means of this Bulletin.

Social Affairs Services

OBJETS TROUVES

... en juin 1972. A réclamer au Service de Sécurité.

Le 5.6.72, un porte-monnaie avec somme d'argent trouvé au bar du restaurant N^o 1;

Le 8.6.72, une clef plate trouvée sur un parking;

Le 10.6.72, un porte-monnaie trouvé sur le site;

Le 15.6.72, un tricot de laine vert trouvé à la bibliothèque;

Le 21.6.72, une petite somme d'argent trouvée sur le site;

Le 30.6.72, une montre-bracelet trouvée lavabo Bât. 104;

Le 30.6.72, une paire de lunettes de soleil trouvée Hall PTT.

MODIFICATION DU PARKING

... Entrée Principale du Bâtiment de l'Administration :

Pendant le mois de juillet, la Division SB procédera à la modification du parking situé devant l'entrée principale du Bâtiment de l'Administration.

Par conséquent, le stationnement sera interdit jusqu'à la fin des travaux.

Il est également recommandé d'éviter de circuler à cet endroit et d'emprunter une autre route.

Division SB/Groupe EP

Rappel

INFORMATION NOTICE FROM THE MANAGEMENT BOARD OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEME

In order that the insured staff be better informed, the Management Board has decided that in future those items of general interest or policy, upon which it has been called to take decisions, be communicated to CERN Staff through the Weekly Bulletin.

The Board hopes by this means to give the insured staff a closer sense of involvement with the Scheme as well as to keep them better informed as to their rights. The Management of the Staff Insurance Scheme (Tel. 2738 - 2745) is of course at the disposal of the members for all information concerning the working of the Scheme.

NOTICE N° 1 - JUNE 1972

At CERN, pensions are expressed as percentages of salary, and it is important for everyone to know on what salary the percentage is based.

The Management Board informs the members of the Scheme that the salaries on which pensions are based are worked out as follows :

a/ For Widow's pension, Orphan's pension and disability pension

- 1) Period taken into account : the last twelve months before the event;
- 2) Salaries used : basic salaries, arithmetical average over the twelve months. Where the member has completed less than twelve months service before the event, the average basic salary of the real months of membership is taken. Example : death after only 1 day's service, annual average salary taken is twelve times that of the first month.
- 3) Adjustment of pension to the cost of living : immediate, in proportion to the number of months still to go in the current year. For example, a pension paid for the first time from 1 April is increased as from 1 April by 8/12 of the adjustment rate awarded to pensions in the current year.

b/ For retirement pensions

- 1) Period taken into account : 36 months preceding retirement or departure (in case of deferred pension);
- 2) Salaries used : basic salaries, each being adjusted (by indexation) to the salary level equivalent to that of the actual year in which the person leaves or retires;
- 3) Adjustment : since, by the above means, the pensionable salary is wholly up-dated to the current year, the pension itself benefits from adjustment as from 1 January of the following year.

EXAMPLE :

Retirement on 31 December 1970

Salary (real) in 1968	SF 1'000.- per month
in 1969	SF 1'200.- per month
in 1970	SF 1'400.- per month

Pensionable Salary							
(Retirement)							
Period	Salary 1968	Index 1969	Salary 1969	Index 1970	Salary 1970	Number of months	Salaries at 1970 level
01.01.68 - 31.12.68	<u>1'000.-</u>	5%	1'050.-*	4%	1'092.-**	12	13'104.-
01.01.69 - 31.12.69			<u>1'200.-</u>	"	1'248.-**	12	14'976.-
01.01.70 - 31.12.70					<u>1'400.-</u>	12	16'800.-
Total =							44'880.-
Pensionable salary (per year)							14'960.-
							(per month) 1'247.-

* 1968 salary at 1969 level

** 1968 and 1969 salaries at 1970 level

NOTICE D'INFORMATION DU COMITÉ DE GESTION DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Afin d'améliorer l'information des assurés, le Comité de Gestion a décidé que les questions d'intérêt général ou de politique générale sur lesquelles il est appelé à prendre des décisions seraient portées à la connaissance du personnel du CERN par le Bulletin Hebdomadaire. On trouvera ci-dessous la première.

Le Comité de Gestion espère ainsi associer plus étroitement les membres de la Caisse à son travail et les tenir mieux informés de leurs droits. En outre, il est rappelé que l'Administration de la Caisse d'Assurances (Tél. 2745 - 2738) reste à la disposition des assurés pour tout renseignement dont ils pourraient avoir besoin.

• • • NOTICE N° 1 - JUIN 1970

Au CERN, les pensions sont exprimées en pourcentage, et il importe que chacun sache à quel traitement de référence s'applique le pourcentage.

Le Comité de Gestion informe les membres de la Caisse que les traitements servant de base au calcul des prestations se déterminent comme suit :

a/ Pensions de veuves, d'orphelins et d'invalidité

- 1) Période considérée : les 12 derniers mois avant l'ouverture du droit aux prestations;
- 2) Salaire considéré : moyenne arithmétique des salaires de base des 12 derniers mois. En cas de décès avant le 13ème mois de service, moyenne des salaires mensuels de base antérieurs au décès. En cas de décès au premier jour de service, le salaire annuel pris en compte est le salaire du premier mois multiplié par douze;
- 3) Adaptation des pensions : immédiate, proportionnelle au nombre de mois restant à courir pour l'année. Par exemple, si la pension court dès le 1er avril, son taux d'adaptation est égal au 8/12 de celui applicable pour l'année en cours.

b/ Pensions de retraite

- 1) Période considérée : 36 mois précédant la date de la retraite ou du départ (pension différée);
- 2) Salaire considéré : la moyenne des différents salaires de base mensuels, majorés successivement des indexations de salaires CERN pendant la période considérée et jusqu'à l'année de la retraite ou du départ (pension différée);
- 3) Adaptation des pensions : étant donné que selon la méthode décrite ci-dessus, le traitement déterminant ne contient que des éléments se rapportant à l'année en cours, l'adaptation est appliquée à la pension dès le 1er janvier de l'année suivante.

EXEMPLE :

Départ en retraite : le 31 Décembre 1970

Traitement réel	en 1968	FS 1'000,- par mois
	en 1969	FS 1'200,- par mois
	en 1970	FS 1'400,- par mois

Traitement Déterminant

(Retraite)

Période	Salaire 1968	Indice 1969	Salaire 1969	Indice 1970	Salaire 1970	Nombre de Mois	Salaires au niveau de 1970
01.01.68 - 31.12.68	1'000,-	9%	1'090,-*	4%	1'092,-**	12	13'104,-
01.01.69 - 31.12.69			1'200,-	"	1'248,-**	12	14'976,-
01.01.70 - 31.12.70					1'400,-	12	16'800,-
Total							44'880,-
Traitement déterminant annuel							14'960,-
							mensuel 1'247,-

* Salaire de 1968 indexé au niveau de 1969

** Salaires de 1968 et 1969 indexés au niveau de 1970

COURRIER CERN

EDITION DE JUIN

Exemplaires disponibles

aux points de

distribution habituels :

- Secrétariats des Divisions,
- P.I.O.,
- Entrée du Restaurant N° 1,

à partir du

LUNDI 10 JUILLET

Sommaire

La 48 ^e session du Conseil du CERN	195
<i>Compte rendu de la session de juin avec brefs résumés des activités des deux Laboratoires</i>	
Nouvelles du CERN	
Mise en service du synchrotron injecteur	197
<i>Le synchrotron injecteur de 800 MeV a atteint son énergie nominale à fin mai</i>	
CERN-Serpoukhov : Expérience n° 3	199
<i>Description de la troisième expérience électronique bilatérale destinée à l'étude de la diffusion avec échange de charge</i>	
Préparatifs pour les expériences Oméga	200
<i>Alimentation de la bobine supraconductrice d'Oméga et arrivée d'un premier faisceau dans le spectromètre</i>	
Blindage de champ pour la chambre à bulles de 2 m	202
<i>Exploitation d'un blindage de champ supraconducteur dans la chambre à bulles à hydrogène de 2 m</i>	
Essai réussi de transfert continu	203
<i>Nouveau système de transfert du synchrotron de 28 GeV</i>	
Nouvelles des autres Laboratoires	
LOS ALAMOS : Le LAMPF fonctionne	204
<i>Mise en service à son énergie nominale de 800 MeV</i>	
SERPOUKHOV : Cérémonie d'inauguration	205
<i>Mise en service de l'équipement construit par le CERN pour le synchrotron à protons de 76 GeV</i>	
DARESBURY : Calcul électronique à distance	206
<i>Exploitation réussie d'une liaison par ondes ultra-courtes, transmettant des données informatiques d'un endroit à un autre</i>	
Coopération régionale	207
<i>Des centres de recherches étendent leurs contacts dans le cadre d'études théoriques et expérimentales</i>	
STANFORD : Le blindage de champ fonctionne	208
<i>Utilisation d'un blindage de champ supraconducteur pour guider le faisceau à travers des détecteurs dans une expérience de diffusion</i>	
SERPOUKHOV : Chambres à bulles et collaboration Est-Ouest	208
<i>Participation de groupes européens à des expériences de chambres à bulles avec Mirabelle</i>	
ARGONNE : La « 12 pieds » a franchi le million	209
<i>Plus d'un million de clichés enregistrés par la chambre à bulles de 12 pieds (3,65 m), à hydrogène ou deutérium</i>	

Rapport annuel

Le Rapport annuel 1971 du CERN vient de paraître. Des exemplaires sont disponibles sur simple demande adressée au Service de l'Information du Public (CERN, 1211 Genève 23, Suisse). On est prié d'indiquer clairement le nom, l'adresse, le nombre d'exemplaires et la version désirée (anglaise ou française).

Prochain numéro du COURRIER CERN

Le prochain numéro du COURRIER CERN couvrira les mois de juillet et août et paraîtra fin août.



Couverture : Les Professeurs A. Petrosiants (à gauche) et W. Jentschke (à droite) coupent le ruban qui barre l'accès au bâtiment abritant le système d'éjection rapide du synchrotron à protons de 76 GeV de Serpoukhov. Cette cérémonie, qui inaugure l'équipement construit par le CERN pour l'Institut soviétique de physique des hautes énergies, s'est déroulée le 8 juin. Au centre, le Professeur A.A. Logunov, Directeur de l'Institut. (CERN 138.6.72)

CERN COURIER

JUNE ISSUE

Copies available

at usual

collection points :

- Divisional Secretariats,
 - P.I.O.,
 - Entrance to Restaurant N° 1
- from

MONDAY, JULY 10

Contents

48th Session of CERN Council	195
<i>Report of the June Council Session with brief summaries of progress at the two CERN Laboratories</i>	
CERN News	
Booster coming smoothly into action	197
<i>Commissioning of the 800 MeV Booster which achieved design energy at the end of May</i>	
CERN-Serpukhov experiment No. 3	199
<i>Description of the third collaborative electronics experiment which will study charge exchange scattering</i>	
On the way to Omega experiments	200
<i>Powering of the superconducting coil of Omega and first beam to the spectrometer</i>	
Field-free path into 2 m chamber	202
<i>Operation of the superconducting field shield at the 2 m hydrogen bubble chamber</i>	
A peeling ejection system	203
<i>Successful tests of the continuous ejection scheme at the 28 GeV proton synchrotron</i>	
Around the Laboratories	
LOS ALAMOS : LAMPF all the way	204
<i>First operation of the 800 MeV proton linear accelerator at its design energy</i>	
SERPUKHOV : Inauguration ceremony	205
<i>Ceremony to inaugurate the CERN-built equipment now in operation at the 76 GeV proton synchrotron</i>	
DARESBURY : Computing at a distance	206
<i>Successful operation of a microwave link in passing computer data from one place to another</i>	
Regional collaboration extends	207
<i>Research centres extend their contacts on theoretical and experimental topics</i>	
STANFORD : Field shield working	208
<i>Use of a superconducting field shield to take beam through detectors in a scattering experiment</i>	
SERPUKHOV : Bubble chamber collaborations	208
<i>Participation of groups from throughout Europe in bubble chamber experiments in Mirabelle</i>	
ARGONNE : 12 foot tops a million	209
<i>More than a million pictures taken in the 12 foot bubble chamber with hydrogen and deuterium fillings</i>	

Annual Report

The CERN Annual Report for 1971 has recently been published. Copies are available, on application, from the Public Information Office (CERN, 1211 Geneva 23, Switzerland) stating clearly — name, address, number of copies, language version (English or French).

CERN COURIER next edition

The next edition of CERN COURIER will cover the months of July/August and will appear at the end of August.



Cover photograph : Professor A. Petrosiants (left) and Professor W. Jentschke (right) cut the ribbon giving access to the fast ejection building at the 76 GeV proton synchrotron at Serpukhov. This inauguration ceremony for the CERN-built equipment installed at the Soviet Institute was held on 8 June. Professor A.A. Logunov, Director of the Institute of High Energy Physics, is in the centre holding the ribbon. (CERN 138.6.72)

VACANT POSTS LIST ON 3rd July, 1972

=====

L A B O R A T O R Y I

<u>Post Nr.</u>	<u>Vacancy Nr.</u>	<u>Title</u>	<u>Grade</u>	
NP-TG-146	72-163	Mechanic	-	
NP-DI-161	72-134	Clerk-Typist	4/5	
NP-DI-171	72-96	Physicist	9	
NP-DH-188	72-145	Programmer (Physicist or Mathematician)	8/9/10	
		**		
MSC-SD-010	72-176	Secretary	5	B+
MSC-SD-EL-058	72-113	Laboratory Technician	7	
MSC-EN-WS-098	72-151	Mechanic		
		**		
TC-PH-IN-075	72-135	Technical Assistant (Electronics)	6/7/8	
TC-PH-PR-187	70-190	Scientific Programmer (Physicist or Mathematician)	8	
TC-PH-IN-259	71-37	Physicist	8/9/10	
		**		
DD-DI-Lab.-005	72-150	Clerk-Typist	4/5	B+
DD-SI-EP-040	72-155	Clerk	4/5	
DD-SI-LI-087	72-146	Assistant Librarian	6/7	
DD-CE-148	72-144	Laboratory Technician (Electronics)	6/7	
DD-SI-DR-183	72-185	Scientific Reports Typist	5/6	
DD-OM-246	72-16	Scientific Programmer (Mathematician or Physicist)	8/9/10	
DD-CE-295	72-130	Electronics Engineer	8	
DD-EE-301	72-16	Scientific Programmer (Mathematician or Physicist)	8/9/10	
DD (reserve)	72-195	Operator (Electronic computers)	4/5	
DD (reserve)	72-113	Scientific Programmer (Mathematician or Physicist)	8/9/10	
DD (reserve)	72-2	Systems Programmer (Mathematician or Physicist)	8/9/10	
		**		
MPS-PO-240	62-133	Designer Draughtsman (Electrical)	6/7	
		**		
SI-MA-050	72-186	Technical Assistant (Electronics)	7/8	
SI-BR-093	72-184	Laboratory Technician (Electronics)	6/7	
		**		
ISR-TH-022	70-115	Physicist or Engineer	8/9/10	
ISR-ES-087	72-71	Technical Draughtsman (Electrical)	5/6	
ISR-VA-165	72-168	Physicist or Engineer	9	

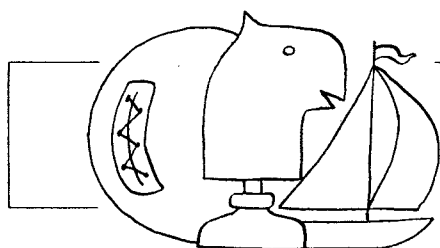
ISR-RF-170	72-169	Laboratory Technician (Electronics)	6/7
ISR-GE-GS-181	72-189	Operator (Cooling Plant)	5/6
ISR-MA-193	69-232	Mechanical or Electrical Engineer	9/10
ISR-GE-DO-300	72-170	Designer (Mechanical)	-
	**		
FIN-SAP-AC-048	72-172	Clerk-Typist	4/5
FIN-SAP-MA-107	72-165	Receiving Clerk	4
FIN-SAP-MA-114	72-164	Replenishment Clerk	4/5
FIN-SAP-MA-134	72-188	Assistant Storekeeper	4
	**		
SB-ES-00-036/112/ 494/570	72-180	Construction Inspectors (Civil Engineering)	7
SB-EE-EM-EL-223	72-156	Technician (Electronics)	5/6
SB-AC-AT-GA-497	72-90	Electroplater	5
SB-AC-AP-584	71-257	Technical Draughtsman (Mechanical)	6
	**		
ESO-TP-CS-031	72-174	Laboratory Technician (Electronics)	6/7
ESO-TP-CS-032	72-175	Assistant Programmer	6/7
ESO-TP-CS-033	72-178	Technical Assistant (Electronics)	8
ESO-TP-CS-034	72-179	Laboratory Technician (Electrical)	7

L A B O R A T O R Y I I
=====

300-MA-033	71-80	Physicist or Engineer	8/9	
300-MA-034	71-81	Physicist or Electrical Engineer	8/9	
300-BT-039	71-99	Senior Physicist or Senior Engineer	10/11	
090-ME-052	71-297	Mechanical Engineer	9/10	
070-RA-072	72-154	Laboratory Technician	6/7	B+
300-CO-077	71-132	Electrical or Electronics Engineer	9/10	
300-MA-099/100	71-150	Physicist or Engineer	8/9/10	
003-DI-PL-101	72-182	Tracer	4	
300-RF-141	71-195	Physicist or Electrical Engineer	8/9/10	
020-RF-150	71-208	Technical Assistant or Laboratory Technician	6/7/8	
050-CO-183	71-235	Programmer	8/9	
103-SI-EL-205	72-177	Electrical Engineer	8/9	B+
100-SI-206	71-279	Design Draughtsman (Electrical)	6	
100-SI-216	72-14	Technical Assistant	7/8	B+
050-CO-221	72-21	Laboratory Technician (Electrical or Electronics)	6/7	
050-CO-223	72-23	Technician (Computers)	6/7	

030-BT-226	72-4	Electro-Mechanic	5/6	
050-CO-240	72-50	Technical Assistant (Electronics)	6/7/8	
010-MA-244	72-52	Engineer	8/9	B+
050-CO-258	72-125	Scientific Programmer (Mathematician)	8/9	B+
050-CO-259	72-100	Technical Assistant (Electronics)	6/7/8	
005-DI-CN-261	72-101	Clerk-Typist	4/5	
100-SI-262	72-105	Clerk-Typist	4/5	B+
110-SA-263	72-105	Clerk-Typist	4/5	
050-CO-268	72-110	Laboratory Technician (Electronics)	5/6	
050-CO-271	72-132	Electronic Equipment Assembler	5/6	
050-CO-272/273	72-131	Technical Draughtsman (Electrical)	5/6	
062-SU-EL-276	72-139	Technical Assistant (Electronics)	8	
033-BT-TR-277	72-149	Physicist, Electrical or Electro-Mechanical Engineer	8/9	
050-CO-285	72-152	Mechanic	5	
091-ME-DO-287	72-153	Technical Draughtsman (Mechanical)	5	
100-SI-288	72-147	Engineer	9/10	B+
031-BT-FP-290	72-183	Physicist, Electro-Mechanical, Electrical or Mechanical Engineer	8	
032-BT-SE-291	72-190	Physicist or Engineer	8/9	
070-RA-292	72-171	Laboratory Technician (Electronics)	6/7	
094-ME-VA-294	72-173	Laboratory Technician (Vacuum)	5/6	B+
110-SA-297	72-181	Administrative Clerk	6	B+

B+ = Future Board



clubs

association du personnel

CLUB DE TIR

Tir du 1er juillet 1972

CIBLE CHAMPIONNAT - max. 100 pts

1. (Donnet	97.96 points
(Himbury	97.93
3. Rose	94.92
4. Monteferrario	93.90
5. Boudineau	92.89
6. Tischhauser	91.88
7. Gioria	90.82
8. Jeanrenaud	87.86
9. Mme Eugster	86.83
10. Perruchon	83.80

CIBLE NEUTRONS - maxi. 50 pts

1. Donnet	50 pts
2. Monteferrario	47
3. (Mme Eugster	46
(Rose	46
5. (Himbury	45
(Tischhauser	45
7. Jeanrenaud	44
8. Gioria	42
9. Boudineau	41
10. Perruchon	36